



משרד החינוך

מחברת בחינה

אגף בכיר בחינות

המנהל הפדגוגי

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוק. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטיוטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועזו לך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה !

12 17 סמל שאלון رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج	18 21 מועד الموعد
---	---

23

31

32

37

מס' תעודת זהות

رقم الهوية

סמל ב"ס

رقم المدرسة

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדרך

* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ موادّ مكتوبة أو شفهيّة.

لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال موادّ مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كلّ مادّة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكّد بأنّ تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأنّ تفاصيل نموذج الامتحان المعدّ لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعدّ لملصقة الممتحن، بخطّ يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخطّطة)، لأنّه لن يتمّ مسح ضوئيّ لهذه المنطقة.
4. للمسوّدة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدّة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشكّ بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أيّة تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنّى لكم النّجاح!

Estado de Israel
Ministerio de Educación
Tipo de Examen: Bachillerato
Fecha de examen: verano 2018
Cuestionario número: 002372
Traducción al español (12)

מדינת ישראל
משרד החינוך
סוג הבחינה: בגרות
מועד הבחינה: קיץ תשע"ח, 2018
מספר השאלון: 002372
תרגום לספרדית (12)

Tanaj (Biblia)
Para nuevos inmigrantes
ידע ובקיאות
Para escuelas religiosas

תנ"ך
לעולים חדשים
ידע ובקיאות
לבתי ספר דתיים

Instrucciones para el examen

הוראות לנבחן

א. Duración del examen: una hora y media.

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שלושה חלקים.

Este cuestionario consta de tres partes.

חלק ראשון — עיון בספר שמות ובספר במדבר —

Primera parte: — במדבר שמות y del libro עיון —

(14x3) — 42 נקודות

(3x14) — 42 puntos

חלק שני — עיון בנביאים ראשונים —

Segunda parte: — [נביאים ראשונים] עיון de los Profetas Primeros —

(14x2) — 28 נקודות

(2x14) — 28 puntos

חלק שלישי — בקיאות בנביאים ראשונים —

Tercera parte — בקיאות de los Profetas Primeros

30 נקודות (5x6)

(6x5) — 30 puntos

סה"כ 100 נקודות

Total — 100 puntos

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

ג. Material auxiliar autorizado:

(1) La Biblia completa sin interpretaciones.

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(2) La Biblia traducida.

(2) תנ"ך מתורגם.

(3) Diccionario bilingüe.

(3) מילון דו-לשוני.

ד. Instrucciones especiales:

ד. הוראות מיוחדות:

(1) Hay que responder a las preguntas **en el cuestionario mismo**, según las instrucciones.

(1) יש לענות על השאלות בגוף השאלון, לפי ההוראות.

(2) Hay que responder a las preguntas **únicamente en hebreo**.

(2) יש להשיב על השאלות **בעברית בלבד**.

(3) Las citas extraídas de la Biblia proceden de la versión hebrea.

(3) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

¡ Buena Suerte!

בהצלחה!



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית

Tanaj, verano 2018, No. 002372

Primera parte – עיון de los Libros Shemot [שמות] y Bamidbar [במדבר] (42 puntos)Responde a tres de las preguntas 1 – 4 (cada pregunta – 14 puntos).**1. ב' capítulo, שמות**

- א. (1) "וַיֵּרָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶכֶן נִדְעָה הַדְּבָר" (י"ד versículo) – ¿Qué suceso ["הדבר"] se hizo público?

- (2) ¿Cómo comprendió Moshé [משה] que "el suceso" fue dado a conocer?

(6 puntos)

- ב. (1) ¿Cómo ayudó Moshé a las hijas del sacerdote de Midián [כוהן מדין]?

- (2) ¿Qué se puede aprender acerca de la personalidad de Moshé a partir de las tres historias sobre Moshé que figuran en los versículos י"ז - י"א?

(6 puntos)

- ג. ¿Quién es Reuhel [רעואל], y por medio de qué favor le devolvió a Moshé el favor que este último le había hecho [טובה תחת טובה]?

(2 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

ⲛ. (1) Lee los versículos ⲓⲁ-ⲛ.

Escribe con tus propias palabras tres preceptos positivos [מצוות "עשה"] y tres preceptos negativos [מצוות "לא תעשה"] extraídos de estos versículos.

2) ¿Cuál es la recompensa prometida por respetar a los padres?

(6 puntos)

ב. Lee los versículos ו"ט-ז"ט.

(1) ¿Qué le pidieron los Hijos de Israel a Moshé?

(2) ¿Cómo justificaron los Hijos de Israel este pedido?

(6 puntos)

ג. "...בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בַּדְּבָרִי עִמָּךְ וְגַם בְּךָ יֵאֱמִינוּ לַעֲוֹלָם" (שמות, י"ט, ט)

De acuerdo con este versículo, ¿con qué propósito habló D-os a Moshé en el evento del Monte Sinái?

(2 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית

Tanaj, verano 2018, No. 002372

3. **י"ג. capítulo. במדבר**

א. Lee atentamente los versículos י"ז - כ"ט.

- (1) Moshé envió a los espías para investigar a los habitantes del país [יושבי הארץ] y la índole del país.

Cita un ejemplo de los versículos para cada investigación, y explica la cita con tus propias palabras.

Investigación de los habitantes del país:

Cita: _____

Explicación: _____

Investigación de la índole del país:

Cita: _____

Explicación: _____

- (2) Cita de los versículos la respuesta de los espías a Moshé con respecto a cada una de las investigaciones, y explica su respuesta con tus propias palabras.

Investigación de los habitantes del país:

Cita: _____

Explicación: _____

Investigación de la índole del país:

Cita: _____

Explicación: _____

(6 puntos)

ב. Lee los versículos ל"א-ל"ג.

- (1) ¿Cuál fue la conclusión de los espías como consecuencia de su misión?

- (2) "וַיִּצְיִאוּ דִבַּת הָאָרֶץ" (ל"ב) – ¿Qué es una calumnia? Aporta un ejemplo de calumnia a partir de las palabras de los espías en el versículo ל"ב. (6 puntos)

ג. Lee el versículo ל'. ¿Quién es el hablante en el versículo, y cuál es el contraste entre sus palabras y las palabras de los otros espías?

(2 puntos)

/continúa en la página 7/



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002372

4. כ' – las aguas de la disputa, במדבר

א. (1) Lee los versículos 'ה-א.

¿De qué se quejaron los Hijos de Israel?

(2) Lee los versículos י"א-י"א.

Escribe dos diferencias entre la ordenanza de D-os y la forma de la ejecución de dicha ordenanza por parte de Moshé y Aharón.

(6 puntos)

ב. Explica cuál fue el pecado de Moshé y Aharón, por qué les fue impuesto un castigo tan grave.

(6 puntos)

ג. "וְלִמָּה הֶעֱלִיתֶנּוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל הַמִּקְוֹם הַרְעָה הַזֶּה לֹא מִקְוֹם זֶרַע וּתְאֵנָה וְגִפְנֵי וְרִמּוֹן" (פסוק ה')

Reflexiona y explica por qué y para qué los Hijos de Israel mencionaron el higo, la vid y la granada. Válete del capítulo י"ג, versículos כ"ז-כ"ז.

(2 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית

Tanaj, verano 2018, No. 002372

Segunda Parte – עיון de los Profetas Primeros

(28 puntos)

Responde a dos de las preguntas 5 – 7 (cada pregunta – 14 puntos).**5. א' שמואל, capítulo**

- א. (1) ¿Cómo se comportó Pniná [פנינה] con Janá [חנה], y cómo se comportó Elcaná [אלקנה] con Janá?

- (2) ¿Qué promesa [נדר] hizo Janá?

(6 puntos)

- ב. (1) ¿Por qué pensó Elí [עלי] que Janá estaba ebria?

- (2) ¿Cuál fue la explicación de Janá sobre su propio comportamiento?

(6 puntos)

- ג. De acuerdo con el versículo כ"ב, ¿por qué postergó Janá el cumplimiento de su promesa?

(2 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002372

6. ט' שמואל, capítulo א

א. Lee atentamente los versículos 'ה - 'א.

(1) Señala un rasgo externo de Shaúl [שאול].

(2) Señala un rasgo positivo de Shaúl que se pueda deducir de los versículos 'ה-ג.

(6 puntos)

ב. Lee atentamente los versículos ט"ז - ט"ח.

(1) De acuerdo con el versículo ט"ז, ¿qué misión deberá cumplir el rey después de ser entronizado?

(2) Explica con tus propias palabras una acción y un dicho de Shmuel cuyo objetivo fue darle a entender a Shaúl que iba a ser rey.

Acción: _____

Dicho: _____

(6 puntos)

ג. En el capítulo ט"ז, versículos ד'-ג"ג se describe la entronización de David por parte de Shmuel.

Señala un detalle similar en la entronización [המלכה] de Shaúl y en la de David [דוד].

(2 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית

Tanaj, verano 2018, No. 002372

7. ט"ו capítulo, שמואל א

- א. (1) ¿Qué le ordenó Shmuel a Shaúl respecto de la guerra contra Amalec [עמלק]?

Cita y explica dos órdenes.

Cita: _____

Explicación de la orden: _____

Cita: _____

Explicación de la orden: _____

- (2) ¿Cumplió Shaúl con las dos órdenes de Shmuel? Fundamenta tu respuesta basándote lo escrito en el texto.

(6 puntos)

- ב. (1) De acuerdo con el versículo כ"ד, ¿cuál es la explicación dada por Shaúl al pecado que él mismo cometió?

- (2) Lee atentamente los versículos כ"ה - כ"ז. ¿Qué simboliza la rasgadura del manto?

(6 puntos)

- ג. "וַיִּתֶּנָּה רָעַךְ הַטּוֹב מִמֶּנּוּ" (כ"ח) – ¿Por qué se le arrebató el reino a Shaúl, y quién es el prójimo al que se le otorgará el reino?

(2 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית
Tanaj, verano 2018, No. 002372

Tercera parte – בקיאות de los Profetas Primeros

[נביאים ראשונים] (30 puntos)

Responde a seis de las preguntas 8-15 (cada pregunta – 5 puntos).

8. ¿En qué contexto se mencionaron estos lugares?

- שילה _____
- הר עיבל _____
- הגלגל _____

9. ¿En qué contexto se mencionaron estos personajes?

- שר צבא ה' _____
- אהוד בן גרא _____
- אגג _____

10. א. ¿Quién dijo "מִנְשָׁרִים קָלוּ מֵאֲרִיּוֹת גְּבֻרָו"?

ב. ¿En qué contexto se dijeron estas palabras?

11. Ordena los siguientes eventos según el orden en el que acontecieron:

División del reino, la muerte de Shaúl, la partición del Yarden, la construcción del Beit Hamikdash, el casamiento de Mijal y David.

- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____
- (4) _____
- (5) _____



תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית

Tanaj, verano 2018, No. 002372

12. א. ¿Dónde reinó David siete años?

ב. ¿Dónde reinó David treinta y tres años años?

13. א. ¿Cómo expresó David su alegría en el momento en que se hizo subir el Arca de D-os a la ciudad de David?

ב. ¿Cuál fue la reacción de Mijal, hija de Shaúl, ante este comportamiento de David?

14. א. ¿Quién dijo "מהאכל יצא מאכל ומעז יצא מתוק"?

ב. ¿En qué contexto se dijeron estas palabras?

15. א. ¿Qué le dio Yehonatan a David para expresar el pacto establecido entre ellos?

ב. ¿Qué intentó Shaúl hacer a David como consecuencia de la victoria de David sobre Goliath?

¡Buena Suerte!

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa del
Ministerio de Educación.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

תנ"ך, קיץ תשע"ח, מס' 002372, ספרדית

Tanaj, verano 2018, No. 002372

טיוטה

لا تكتب في هذه المنطقة



לא לכתוב באזור זה



מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"